

Akte: 023

**Auszug aus dem PROTOKOLL NR. 14/18**

genehmigt am 6. November 2018

über die Sitzung des Gemeinderats

Datum 23. Oktober 2018

Zeit 17:30 Uhr - 20:45 Uhr

Ort Rathaus, GR-Sitzungszimmer (2. Obergeschoss)

Vorsitz Günter Mahl, Gemeindevorsteher

Anwesend Alle Mitglieder des Gemeinderats

Entschuldigt

Referenten /  
Berater zu **GRT 242-14-18 und GRT 243-14-18**  
Jolanda Rohner Wessner, Personalleiterin  
zu **GRT 244-14-18**  
Petra Büchel, Kulturbeauftragte  
zu **GRT 245-14-18**  
Benjamin Marogg und Roland Testi, Architekturbüro RT Bauleitung GmbH,  
Triesen und Manuel Schöb, Leiter Bauverwaltung  
zu **GRT 246-14-18**  
Ralph Beck und Bianca Bargetze, Architekturbüro ralphbeck Architekten  
Establishment, Triesen und Manuel Schöb, Leiter Bauverwaltung

Gemeindevorsteher:

Ein Gemeinderat:

Für das Protokoll:

*Günter Mahl*

*Daniela Wellenzohn-Erne*

*Luzia Deplazes*

241-14-18

**Genehmigung der Traktandenliste**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Traktanden.

242-14-18 (036)

**Personalkommission - Bauverwaltung - Sachbearbeiterin Bauadministration - Ersatzeinstellung - Stellenvergabe**

Die Personalleiterin Jolanda Rohner Wessner ist an der Sitzung anwesend.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR stimmt der Anstellung von Frau Tatyana das Neves Salvador, Triesen, per 1. Januar 2019 als Sachbearbeiterin Bauadministration (100%) zu.

244-14-18

**Kulturbeauftragte - Kulturgütersammlung Triesen - Stand und weiteres Vorgehen**

Die Kulturbeauftragte Petra Büchel ist an der Sitzung anwesend.

Die Kulturbeauftragte bedankt sich für die Möglichkeit, die Thematik im Gemeinderat vorstellen zu können und erläutert den Antrag detailliert anhand der nachfolgenden Präsentation.

**Präsentation:**

Folie 1



Folie 2

## Stand heute 1

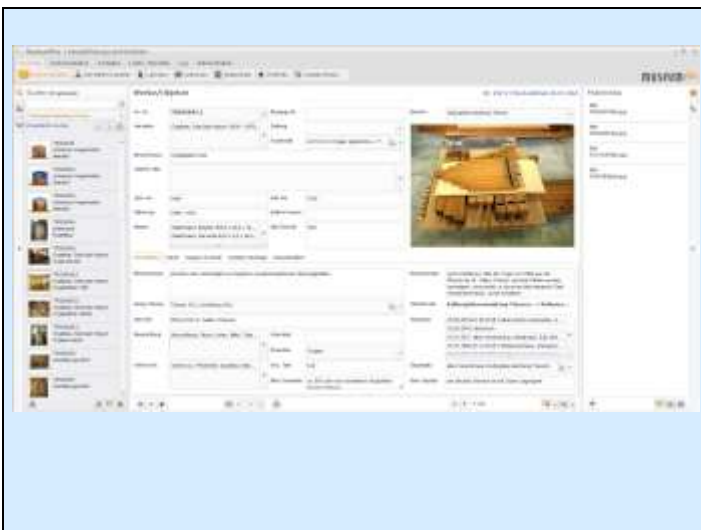
- **Objekte** an den vorhandenen Standorten **gesichert, geordnet** und teilweise gereinigt u./o. entwurmt
- **Vorbereitungen** zum effektiven Inventarisieren **abgeschlossen**
- **Herkunftsnachweise** der Objekte im Frühmesserhaus (ca. 1200) **gesammelt**

Folie 3

## Stand heute 2

- **Software Museum Plus** in Betrieb
- **Sensible Dokumente** ausgelagert
- **Altarbilder** Hugentobler sicher zwischengelagert
- **Primarschularchiv** geräumt, geordnet, ca. 8000 Einzelobjekte in Objektgruppen erfasst, **bereit zum Rücktransport**
- Weitere Punkte, siehe Antrag

Folie 4



Folie 5

KULTURGÜTERSAMMLUNG TRIESEN		INVENTARKARTE	Inventarnummer TR500012
Bereich	Kulturgütersammlung Triesen		
Inv.-Nr.	TR500012		
Alte Inv.-Nr.			
Foto-Nr.			
Bezeichnung	Gemälde gerahmt		
Produzent/in			
Datierung	1870		
Mundartbez.			
Gattung	9 Bildende Kunst		
Systematik	9.0 Malerei		
Beschrieb	Maria stehend mit Jesuskind auf dem Arm, Benediktinermönch und -schwester kniend davor.		
Beschreibung			
Signatur	M. Paul Deschwanden 1870		
Zustand	Lager- und Transportschäden		
Objektmasse	Rahmenmass: 145,0 x 94,0 cm		
Gewicht			
Bestand/Zugang			
Herkunft			
Provenienz	nach Räumung Primarschularchiv Zwischenlager in Kindergarten Maschlina, Feb - Mai 2018		
Bemerkungen	Kulturgütersammlung Triesen -> Kulturzentrum Gasometer		
Standort	Kulturgütersammlung Triesen		
Depotplatz	Kulturgütersammlung Triesen		
Literatur			
Ausstellungen			
Inventarisiert durch	Monika Michels		
Gedruckt am	05.10.2018		

Folie 6

## Problematik

- Raumsituation
- Über die Personalressourcen muss neu entschieden werden
- Grundsatzentscheid, wie geht es weiter?
- Langfristige Betreuung der Sammlung ins Auge fassen

Folie 7

**Die Vorschläge dieser Präsentation beziehen sich auf die weitere Arbeit an der Kulturgütersammlung bis April 2022.**

**Sie werden ergänzt durch Möglichkeiten der langfristigen Planung von Räumlichkeiten.**

Folie 8

## Vorhandene Räumlichkeiten

### 1.3.1 Frühmesserhaus, Dorfstrasse

- Problematik: Statik des Hauses schwach, Struktur des Hauses kompliziert, Sicherheitsanforderungen nicht gegeben, hohe Temperaturen in den Obergeschossen, Feuchtigkeit im Erdgeschoss, Wurmbefall Dachstock
- Empfehlung: vor Ort inventarisieren
- Ziel: Bereinigung des Bestandes, Entscheidung über die weitere Nutzung des Gebäudes

Folie 9



Kleine Objekte aus dem Bestand Frühmesserhaus in der Ausstellung im Gasometer 2018

Folie 10

### 1.3.2 Altes Vereinshaus

- Problematik: ungeeignet als Kulturgüterlager (Luftfeuchtigkeit bis 90 %!, Umbau zu kostenintensiv/nicht sinnvoll aus denkmalpflegerischer Hinsicht)
- Empfehlung: Gebäude so belassen, inventarisieren vor Ort, Objekte beobachten, vor allem Nebenraum nutzen
- Ziel: Gebäude räumen, andere Nutzung

Folie 11



Grosse Objekte (Orgel von 1899) aus dem Alten  
Vereinshaus in der Ausstellung im Gasometer 2018

Folie 12

### 1.3.3 Kindergarten Maschlina

- Als Arbeitsraum zweckmässig und geeignet zur Inventarisierung und Bearbeitung kleinerer Objekte und bestimmter Objektgruppen, die leicht transportierbar sind
- Im Ist-Zustand als langfristiger Lagerort ungeeignet
- Empfehlung: Weitere Nutzung des hinteren Raumes zur Inventarisierung (wie bis anhin)
- Ziel: Als Lagerort optimieren (Umbau) oder mittelfristige Räumung

Folie 13

### 1.3.4 Archiv Primarschule

- Als Archiv gut nutzbar
- Empfehlungen: Klima prüfen und optimieren, fachgerecht reinigen, Rückführung des Bestandes Primarschularchiv, Zugang regeln
- Ziel: Archiv Primarschule Triesen als Teil der Kulturgütersammlung an eigenem Standort

Folie 14



Teilbestand Primarschularchiv in der Ausstellung im  
Gasometer 2018

Folie 15

## Räumlichkeiten: Ziel!

**Die bereinigte und inventarisierte Kulturgütersammlung ist an einem geeigneten Ort gelagert und nach Möglichkeit für die Öffentlichkeit zugänglich.**

Folie 16

## Anforderungen an die Räumlichkeiten eines Kulturgüterlagers für die Sammlung Triesen

- Platzbedarf: ca. 300 - 400 m<sup>2</sup>
- Zugang: Eingang für grössere Objekte, Zugänglichkeit für BesucherInnen, Sicherheit
- Klima/Statik: konstantes Klima (Raumtemperatur 18 - 21°C, relative Raumluftfeuchtigkeit 40 – 55%) statische Anforderungen genügen
- Struktur: Lagerraum, Arbeitsraum für Sammlungspflege, kleiner Büroraum

Folie 17

## Mögliche neue Standorte

- Standort Fabrik (bauliche Anpassungen und fachmännische Abklärungen nötig)
- Aufstockung Feuerwehrdepot
- Alter Kindergarten Maschlina (Umbau)
- Langfristige Miete eines geeigneten Raumes

Folie 18

## Fazit Räumlichkeiten

- Zum jetzigen Zeitpunkt keine Anmietung von Räumlichkeiten
- Wir arbeiten in den bestehenden Gebäuden bis die Inventarisierung und Bereinigung abgeschlossen und der Sammlungsschwerpunkt festgelegt ist
- Ausarbeitung einer langfristigen Lösung «Lager Kulturgütersammlung Triesen» bis Ende 2021 / Anfang 2022 in Zusammenarbeit mit der Bauverwaltung

Folie 19

## Geplantes Vorgehen und weitere Arbeiten

- Rückführung Sammlung Primarschularchiv, Einordnen des Sammlungsbestandes (bis ca. Ende Januar/Mitte Februar 2019)
- Wenn der Raum im Kindergarten Maschlina weiterhin zur Verfügung steht, werden ab Februar 2019 dort weitere Objektgruppen inventarisiert (Erfassung in Bild und Text)
- Laufend Entscheidungen bezüglich des Verbleibs in der Sammlung (Entsammeln)
- Ab April 2019 (Beginn wärmere Jahreszeit): Inventarisierung Altbestand Frühmesserhaus, Altes Vereinshaus mit weiteren Arbeiten wie Besitzstandsklärung, Entsammeln etc.
- Prioritär bei der Inventarisierung ist es, möglichst schnell einen Überblick über die Sammlung zu erhalten. Das bedeutet, dass bis jetzt in erster Linie die nötigen Grunddaten der Objekte erfasst wurden. So werden wir auch weiterhin vorgehen.
- Konkretisierung des Sammlungsschwerpunktes gegen Ende der Inventarisierung.



Folie 20

### Nötige Personalressourcen, um das geplante Vorgehen zu realisieren

- Weiterführung Beschäftigung 40 % Sachbearbeiterin Kulturgüter bis 30.04.2022
- Jährliche Bedarfsabklärung und Genehmigung einer Hilfskraft, (mind. 10%-Pensum ist nötig im Hinblick auf eine effiziente Arbeitsweise)

Folie 21

### Spezialfall Altarbilder Johannes Hugentobler 1942/43

- Mindestmassnahme: Konservierung durch Restaurator > nur so können die Altarbilder erhalten werden
- Kostendachberechnung «Konservierung» durch Restaurator Matthias Mutter : CHF 24'738.70
- Lagerung nach Konservierung: extern

Folie 22



Altarbild «Pfingstszene mit Hl. Maria im Zentrum»  
Johannes Hugentobler 1943

Folie 23

## Zusammenfassung / Antrag

- Verlängerung Beschäftigung Sachbearbeiterin Kulturgütersammlung per 01.05.2019 um weitere drei Jahre
- Weiterführung Einsatz Hilfskraft mittels jährlicher Bewilligung
- Inventarisierung in den bestehenden Räumlichkeiten
- Auftrag an die Bauverwaltung zur Ausarbeitung von Vorschlägen für einen definitiven Standort (in Zusammenarbeit mit der Kulturabteilung)
- Konservierung Altarbilder Johannes Hugentobler

\*\*\*

### Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt die Standortbestimmung und Vorgehensweise zur Kenntnis und genehmigt die vorgeschlagenen Massnahmen;

Der GR genehmigt die Verlängerung der Beschäftigung der Sachbearbeiterin Kulturgütersammlung per 01.05.2019 um weitere drei Jahre;

Der GR stimmt einer Weiterführung des Einsatzes einer Hilfskraft mittels jährlicher Bewilligung zu;

Der GR genehmigt die Weiterführung der Erfassung der Kulturgütersammlung in den bestehenden Räumen und beauftragt gleichzeitig die Bauverwaltung mit der Ausarbeitung von Vorschlägen für einen definitiven Kulturgüter-Lagerort;

Der GR stimmt der Konservierung der Altarbilder von Johannes Hugentobler in der Höhe von CHF 25'000.00 zu. Der Betrag ist im Budget 2019 aufzunehmen.

245-14-18 (622-103-013)

### **Bauverwaltung/Leiter - Studie Sanierung Dreifachturnhalle Triesen: Vorstellung**

### Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt die Studie Sanierung Dreifachturnhalle Triesen zur Kenntnis.

246-14-18 (622-103-012)

### **Bauverwaltung/Leiter - Studie Erneuerung Hallenbad Triesen: Vorstellung**

### Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt die Studie Erneuerung Hallenbad Triesen zur Kenntnis.

247-14-18

**Genehmigung des Protokolls Nr. 13/18**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt das Protokoll Nr. 13/18 vom 02.10.2018 mit Änderungen.

248-14-18

**Genehmigung des Protokoll-Abonnements Nr. 13/18**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Veröffentlichung des Protokolls Nr. 13/18 vom 02.10.2018 mit Ausnahme der in Kursivschrift gehaltenen Passagen.

250-14-18 (002)

**FL Regierung - Erleichterte Einbürgerung infolge längerfristigem Wohnsitz - Stellungnahme**

Der Bewerber hat bei der Regierung den Antrag auf Aufnahme in das Landes- und Gemeindebürgerrecht im erleichterten Verfahren gestellt. Gemäss § 5a des Gesetzes von 4. Januar 1934 über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechts (BüG), LGBl. 1960 Nr. 23, idF. LGBl. 2008 Nr. 306, erhält die Bewerberin das Bürgerrecht jener Gemeinde, in welcher sie zuletzt seinen ordentlichen Wohnsitz hatte. Dies ist casu in Triesen.

Die vom Gesetz vorgeschriebenen Unterlagen sind ordnungsgemäss eingereicht und geprüft worden.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erhebt keinen Einwand gegen die erleichterte Einbürgerung gemäss § 5a des Gesetzes über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechts (BüG, LGBl. 1960 Nr. 23, idF. LGBl. 2008 Nr. 306) von

Herrn **SOFTIC Haris**, Landstrasse 81, 9495 Triesen

251-14-18 (236-4)

**Gemeindevorsteherung - Private Universität im Fürstentum Liechtenstein (UFL), Triesen - Finanzielle Unterstützung**

Aus dem Antrag:

Die Private Universität im Fürstentum Liechtenstein (UFL) wurde in den Jahren 2012, 2014, 2015, 2016 und 2017 vom Gemeinderat für ihre Veranstaltungen (Vortragsreihe „Health and Life Sciences“ und das jährlich stattfindende Symposium) mit jeweils CHF 25'000.00 finanziell unterstützt. Für das laufende Jahr hat der Gemeinderat folgende Unterstützungsbeiträge genehmigt:

- CHF 25'000.-- für die Vortragsreihe „Health and Life Sciences“
- CHF 10'000.-- für die Vortragsreihe „UFL-Podium Recht“

Dem Rat liegt nun ein Ansuchen der Universität um Unterstützung für das Jahr 2019 vor. Die Rektorin Fr. Dr. Barbara Gant hat dem GR anlässlich der Sitzung vom 02.10.2018 über die Projekte und Planungen der UFL berichtet. Gleichzeitig konnte sich der GR ein ausführliches Bild über die Bedeutung der UFL für den Bildungsstandort Triesen machen.

\*\*\*

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Weiterführung der projektbezogenen finanziellen Unterstützung für das Jahr 2019 in Höhe von CHF 35'000.00.

252-14-18 (223)

**Gemeindeschulrat - Primarschule und Kindergarten - Stellenplanung 2019 / 2020 - Genehmigung**

Aus dem Antrag:

Gemäss Lehrerdienstgesetz, LGBI.2004 Nr. 4, Art.8 hat die Regierung vor Begründung eines Dienstverhältnisses die Zustimmung des Gemeinderates einzuholen. Aus diesem Grund bedarf die Stellenplanung einer Stellungnahme des Gemeinderates. Grundsätzlich gilt zu bemerken, dass die Stellenplanung auf einer Schülerprognose basiert. Die effektive Stellenbesetzung kann aufgrund veränderter Schülerzahlen, nicht absehbaren Integrationsfällen und dgl. Änderungen erfahren.

Der Gemeindeschulrat empfiehlt, die Stellenplanung mit den vorerwähnten Bemerkungen zu genehmigen.

\*\*\*

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Stellenplanung Primarschule und Kindergarten für das Schuljahr 2019 / 2020.

253-14-18 (434-0)

**Jugendkommission - Stiftung Offene Jugendarbeit Liechtenstein - Leistungsvereinbarung 2019 bis 2023 zwischen der Gemeinde Triesen und der Stiftung Offene Jugendarbeit Liechtenstein (OJA) - Leistungspaket 2019 – Genehmigung**

Aus dem Antrag

Die beiliegende Leistungsvereinbarung 2019 – 2023 zwischen der Gemeinde Triesen und der Stiftung Offene Jugendarbeit Liechtenstein ist in ihrem Umfang während 4 Jahren gültig.

Das Leistungspaket beinhaltet weiterhin Leistungen der Gemeinde Triesen in Höhe von 130 Stellenprozenten. Dieses ist jedoch jährlich zu überprüfen und kann bei Bedarf durch den Gemeinderat angepasst werden. Für das Jahr 2019 ist keine Anpassung nötig.

Über die detaillierten Resultate des Controllings wird zu einem späteren Zeitpunkt berichtet.

\*\*\*

Der RI Jugend erläutert den Antrag und hält fest, dass die Leistungsvereinbarung zur Planungssicherheit bis November zu genehmigen sei. Somit müsse das Controlling zu einem späteren Zeitpunkt erfolgen. Gemäss seinen Informationen würden die Vorgaben eingehalten.

Im Rat ist man der Meinung, dass zur Genehmigung des jeweiligen jährlichen Leistungspaketes die Controllingzahlen bekannt sein sollten. Aus diesem Grund wird die Stiftung Offene Jugendarbeit Liechtenstein mit der Zusendung der Leistungsvereinbarung gleichzeitig aufgefordert, den entspre-

chenden Controllingbericht zukünftig anstatt wie bisher per Ende Jahr, neu über den Zeitraum von Oktober des Vorjahres bis Oktober des laufenden Jahres einzureichen.

Beschluss: (einstimmig)

Der Gemeinderat nimmt die Leistungsvereinbarung 2019 bis 2023 zwischen der Gemeinde Tiesen und der Stiftung Offene Jugendarbeit Liechtenstein zur Kenntnis und stimmt dem Leistungspaket für das Jahr 2019 zu.

254-14-18 (631-127-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Im Riet: Strassensanierung - Etappe 2 (Süd) - Ingenieurarbeiten / Bauleitung - Auftragsvergabe**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Hoch & Gassner AG, Messinastrasse 30, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 63'984.85 inkl. MwSt.

255-14-18

**Direktvergaben durch den Gemeindevorsteher / Kreditgenehmigungen**

Bauverwaltung/Tiefbau - Gemeindestrassen: diverse Sanierungen 2018 - Fürst-Johann-Strasse - Überfahrt Bachgerinne - Zufahrt zu Parzelle Nr. 1211 - Auftragserteilung an die Kindlebau AG, Messinastrasse 33, Triesen zum Nettobetrag von CHF 15'767.35 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Tiefbau - Netzverbesserungen Abwasser: 2018 - Fürst-Johann-Strasse - Kanalisationsanschluss Parzelle-Nr. 3906 - Auftragserteilung an die Kindlebau AG, Messinastrasse 33, Triesen zum Nettobetrag von CHF 16'724.10 inkl. MwSt.

256-14-18

**GR zur Kenntnis**

Tageskarten Gemeinde (Flexicards) - Verkaufstatistik Oktober 2017 bis September 2018

Tennisclub Triesen - Dank für Sonderbeitrag Interclubwettkampf und Tennislager.

Islamische Gemeinschaft des Fürstentums Liechtenstein - Einladung zum Tag der offenen Moschee

\*\*\*